

## Le cheval de St-Nicolas

Film	long métrage, Pays-Bas, 2005
Titre original	Winky en het Paard van Sinterklass
Réalisateur	Mischa Kamp
Producteur	Burny Bos, Michiel de Rooij et Sabine Veenendaal
Scénario	Tamara Bos
Interprètes	Ebbie Tam, Aaron Wan, Hanny Han
Distribution	Les Films du Préau
Langues	français et chinois (les sous-titres seront lus dans la salle !)
Durée	96 minutes
Prix	Meilleur scénario au festival d'Utrecht, septembre 2006



### Disciplines et thèmes concernés :

**Education scolaire et familiale:** quand école et famille véhiculent deux cultures différentes  
**Intégration :** difficultés et joies de l'intégration, confrontation dans le quotidien de cultures différentes  
**Imagination :** l'imagination comme facteur d'intégration  
**Apprentissage:** volonté et goût d'apprendre

### Public scolaire concerné :

■ 5-8 ans : film pour les enfants entrant à l'école primaire ou enfantine

**Résumé :** Winky, petite fille chinoise de 6 ans débarque en Hollande avec sa mère pour rejoindre son père qui a ouvert un restaurant. Elle ne connaît rien de la langue et de la culture hollandaise mais son entrée à l'école enfantine va la plonger au cœur des coutumes des Pays-Bas avec les préparatifs à la fête de St-Nicolas, grand moment de l'année néerlandaise.

### Commentaire :

Ce conte mettant en scène une petite chinoise face à une culture si différente de la sienne est finalement **une histoire universelle de l'intégration à un monde nouveau et parfois hostile**. A travers Winky, le spectateur vit aussi une quête d'amitié et d'amour mais aussi de rejet dont sont parfois victimes les immigrants. Finalement, rien n'arrêtera cette petite fille volontaire à l'esprit si fertile et nous avons tous envie que son rêve devienne réalité... Les images sont magnifiques et la petite fille qui interprète Winky est délicate de vie et pétillante.

## Pistes pédagogiques

### Objectifs des propositions pédagogiques

- Comprendre l'histoire et donner du sens à l'image
- Débattre et connaître les différences entre les cultures
- Faire prendre conscience de la difficulté que représente l'entrée à l'école pour une personne d'une autre culture

### Avant le film

Le maître ou la maîtresse peut raconter l'histoire de Saint-Nicolas, son origine et ses différentes manifestations (document de référence possible : « La Saint Nicolas », dossier pédagogique et DVD édités par la HEP FR, disponibles au Centre de documentation) :

- St-Nicolas est né à la fin du 3<sup>ème</sup> millénaire en Lycie au sud de l'actuelle Turquie et fut l'évêque de Myrrhe, ville portuaire de l'Asie Mineure.
- C'est un saint très souvent représenté dans les légendes qui évoquent sa bonté et sa générosité. La plus connue est celle des trois enfants qui, venus demander l'hospitalité à un boucher, se sont vus découpés en morceaux pendant leur sommeil et mis au saloir. Sept ans plus tard, Saint Nicolas passant par là demande au boucher de lui servir ce petit salé vieux de sept ans... Terrorisé le boucher prend la fuite et Saint Nicolas fait miraculeusement revenir les enfants à la vie. Il devient alors le protecteur des enfants.
- Saint Nicolas est mort le 6 décembre 342 et on le fête en France, en Suisse, en Allemagne, en Belgique et aux Pays-Bas.
- Aux Pays-Bas, on fête de manière particulièrement solennelle. Il arrive sur son bateau en provenance d'Espagne où il séjourne toute l'année. Aidé de son fidèle Père fouettard, il parcourt les villes sur son grand cheval blanc et distribue des bonbons, des gâteaux et des cadeaux. Il visite aussi les malades. Le jour de la Saint Nicolas, les enfants placent leurs chaussures devant la porte ou la cheminée en prenant soin d'y ajouter des carottes et des morceaux de sucre pour le cheval. Le soir, les enfants sages entendent taper à la fenêtre ou à la porte et trouvent des cadeaux...

### Après le film

Le maître ou la maîtresse peut proposer **d'inverser les rôles** :

- Wenky retourne en Chine pour voir sa grand-mère et elle t'invite à faire le voyage avec elle et à partager sa vie.
- Elle habite à Pékin dans un très petit appartement avec son Papa, sa Maman, son grand-père et sa grand-mère.
- A Pékin, tout le monde se prépare à fêter le printemps (Nouvel-An chinois) qui a lieu à la première pleine lune en janvier ou février.
- Tout le monde participe à la fête et, avec Wenky, tu dois balayer toute la maison avant de partir à l'école car pendant cette fête, plus question de faire le ménage et il ne faut surtout pas balayer le bonheur qui doit entrer dans la maison au Nouvel-An !

Avec Wenky, tu pars ensuite à l'école où la maîtresse se présente. Elle s'appelle Zhang Meihua. Son nom de famille, c'est Zhang et son prénom c'est Meihua qui signifie fleur de prunier. Elle te demande de te présenter aussi mais attention, tu dois dire d'abord ton nom de famille, puis ton prénom. La maîtresse te demande ensuite ce que veut dire ton prénom : tu cherches une explication ou tu l'inventes (peut-être sera-t-elle toute étonnée que ça ne veuille rien dire dans ta langue !)

Elle t'apprend ensuite les premiers mots bonjour, au revoir, merci et je ne comprends pas !

nǐhǎo!	Bonjour!
zài jiàn !	Au revoir
guānxi	Merci
wo bú dong	Je ne comprends pas

Essaye de les apprendre... Oh ! Que la prononciation est difficile !.

La leçon de lecture commence et ta surprise est grande car tu ne reconnais pas les lettres de l'alphabet. C'est vraiment du chinois pour toi les dessins qui sont dans le livre ! Essaie quand même de découvrir et d'apprendre quelques mots !

Le garde de la Grande Muraille dessine le mot *voler* dans la main de Petit Tang : 飛

Petit Tang marche longtemps et regarde les oiseaux 飛 dans le ciel. Il rencontre un

deuxième garde qui lui pose une devinette : « Je sais nager, marcher et sauter, mais je ne sais pas 飛 . Qui suis-je ?

- L'homme, répond Petit Tang, car les hommes ne 飛 pas.

- Bravo, dit le garde, et il dessine le mot *homme* dans la main de Petit Tang : 人 .

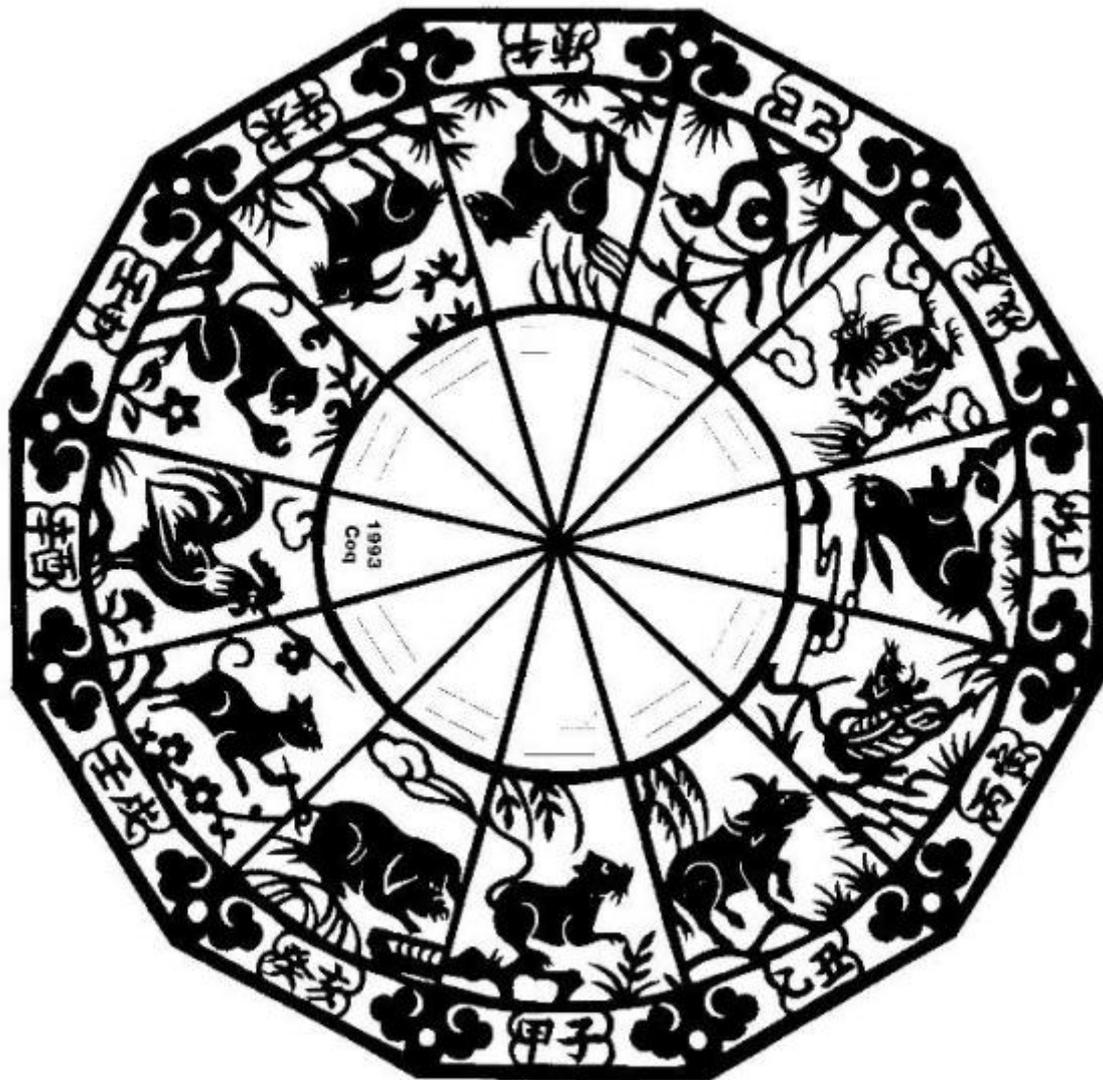
En chemin, Petit Tang se demande si les 人 savent 飛 dans les rêves. Ah, s'il pou-

vait rencontrer un 人 qui lui apprenne à 飛 , il serait alors le premier 人 qui puisse 飛 comme les oiseaux.

Après la leçon de lecture, les enfants chinois ont envie de te présenter leur calendrier...Selon l'astrologie chinoise, chaque année porte un nom d'animal...

C'est facile, regarde et nomme chacun des animaux ci-dessous :

(En février 2008, les Chinois viennent d'entrer dans l'année du Rat. Beaucoup sont tristes de n'avoir pas pu fêter avec leurs familles : des inondations ont rendu les voyages difficiles.)



Chaque animal du calendrier chinois représente une qualité, est-ce la même chose chez toi ? Est-ce que lorsque tu vois un rat, tu penses à richesse ? ou penses-tu à autre chose ?

Et pour les autres ?

Si tu ne comprends pas un mot, demande à ton maitre ou ta maitresse de te l'expliquer.

	En Chine	Chez toi
rat	richesse	
buffle (bœuf)	médiation	
tigre	puissance	
lièvre	longévité	
dragon	prospérité	
serpent	sagesse	
cheval	endurance	
chèvre	vie retirée	
singe	habileté	
coq	paix	
chien	fidélité	
cochon	courage	

La maitresse propose ensuite à tous de jouer au mikado...Ouf ! Tu connais enfin les règles du jeu et tu peux jouer sans parler !

L'école est maintenant terminée et tu rentres à la maison avec Wenky. Son papa est en train de bruler l'image du dieu du Foyer qui monte au ciel pour faire son rapport à l'empereur de Jade, le gouverneur du Ciel, sur les bonnes ou mauvaises actions de sa famille. Pour l'empêcher de trop parler et de faire un mauvais rapport, on lui prépare des beignets sucrés avec un sirop gluant qui doit lui coller aux lèvres...

Sa maman est en train de préparer un plat de poisson et toute la famille est prête pour le déguster. Arriveras-tu à manger avec les baguettes que tu as devant toi ?

Le soir, tu penses à tout ce que tu auras à raconter quand tu rentreras chez toi et tu t'endors en rêvant à tout ce que tu as vu ! Mais impossible de dormir car c'est la fête partout et les pétards éclatent dans toute la Chine pour chasser les démons. On prie au son des pétards pour la paix et le bonheur.

**Propositions au maitre ou à la maitresse :**

Amener des jeux de mikado, des baguettes à utiliser pour le goûter, des feuilles de thé et de quoi le boire,  
Mais aussi

Des livres sur la Chine, des albums où l'histoire se passe en Chine

Une carte de géographie mondiale ou un globe terrestre